



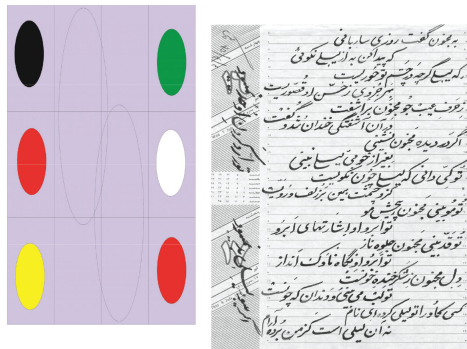
A. Karim Rakei (Autor)  
**Wörterbuch der Wissenschaften - Humanwissenschaften –  
Geschichte – Kultur**  
*Deutsch- Persisch*

**Wörterbuch der Wissenschaften**

**Deutsch - Persisch** Band 3

**Humanwissenschaften**

**(Sprache, Geschichte und Sport)**



A. Karim Rakei (Dr. Ing. sc. Agr.)



**Cuvillier Verlag Göttingen**  
Internationaler wissenschaftlicher Fachverlag

<https://cuvillier.de/de/shop/publications/7038>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentzsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen, Germany  
Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: [info@cuvillier.de](mailto:info@cuvillier.de), Website: <https://cuvillier.de>



A	
A-Buchstabe	آ -
A- Zeichen für Verneinung- wie- Abiose- Leblos	آ- علامت نفی کردن یک عمل-آبیوز، بی جان
Aajscheh- Name	عایشه -
Aal- Schlangen- förmige Fisch-	ماهی - مار ماهی -
Ab Getragenheit- Abgenutztheit- schäbig-	سائیدگی -سائ- سایش
Ab und zu Mal-	هر از گاهی
Ab und zu mal- nicht ständig-	لحظه ای - وقتی- زمانی
Aba- heilige Person	عبا - آل عبا
Abbasiden- Dynastie- Kalifen-	عباسیان -عباسی -عباس
Abbild- Beispiel- Traum- Ähnlichkeit – (messaal)	مثال - امثله - مثل -
Abbild- Figur- Erscheinung- Kunstmaler-	پیکر - تن - بدن- پیکرنگار -
Abbrechen- die Arbeit	کار - از کار افتادن -
Abbrechen- Reise	قطع مسافت کردن-
Abbrechen- Verhandlungen Gespräche-	قطع کردن - قطع مذاکرات
Abbringen- abratem- jemanden- Person- (monsareff)	منصرف کردن - یک شخص
Abchasier- abchasische-Person-	ابخازی - کشور -

abkhazi--	
Abdanken- Ruhestand-	مستعفی شدن - مستعفی
Abdichten- verkit- ten-kalfatern- Kitt- Unterfutter- bataaneh	بطانه کردن - بطانه-
Abdruck machen- Kopie- (mohhr)	مهر گرفتن -
Abend- Abendbrot- Abendmahl-Abend essen	عشاء - سرشب - شام - شب
Abend- Abendessen - Einbruch der Nacht- Gebetzeit-	عشاء - عشی - نماز عشاء
Abend- Gesell- schaft- Gala-Fest	شب نشینی - جشن
Abend Mal- gemeinsame Abend Mal alle Christen Religion-	شام وحدت - مسیحی-
Abend- von Vorgestern	پرندهوش - پری شب - دوشب پیش
Abendessen- Abend Mal	شام خوردن - شام -
Abendessen- und Getränke-	به صرف شام و میوه و آب
Abendmal- Religion –gemeinsame- nach dem Tod eines Verwandten-	شام غریبان - شام وحدت -
Abendrot-Nordlicht	شفق - شفق شمالی -
Abendstunde- Zapfenstreich-Musik	شامگاهان - شامگاه- موسیقی -
Abend-zeit	مساء - شامگاه -
Abendzeit-	رواح - شامگاه -
Abenteuer-	خوان - ماجرا خوان -
Abenteuer- Abenteuerer	ماجرا - ماجراجو-
Abenteuer- sucher- Abenteuerlich-	ماجرا طلب- ماجراجویانه
Abenteuer-Lust-	مخاطره جوئی - مخاطره جو
Aber- Leider mit Qual	ولیکن - ولیک - ولیکن به خون جگر شد
Aber- jedoch-	ولی
Aber- jedoch- denn-	آخر- آخرچرا - گرامر -



Auto- Wagen- (maschine)	ماشین - ماشین سواری-
Autodidaktik- Spontan Vegetation- Selbst- Wildung-	خود رو - خودرست - رستن
Autogramm- Handschrift- Schatten-	سایه دست -
Automotor- Selbst fahrende Fahrzeug-	خود رو - ماشین سواری
Autonom- Ausgezeichnet- autonomie-	ممتاز - ممتازیت -
Autonomy-	خود مختاری
Autor- Buch- Verfasst- zusammengestellt-	مؤلف - مؤلف - مؤلفین
Autorisieren- Genehmigung-	مجوز - مبرز
Autorisiert-- Erlaubt ist-	مأذونیت - مأذون
Autovermieten- ---	دریست - ماشین
Avance- Vorteil geben	آوانس دادن - -
Avantgarde- Avantgarde des Volkes-	اوانگارد - پیش قدم- پیشگام خلق
Avantgarde- Führer- Schüler- Student- Avantgarde des Volkes-	پیش گام - پیشقدم خلق اوانگارد-
Avesta- zand e Avesta- Auslegung des Buches	زند اوستا-زند ستا- کتاب
Avicenna- Philosoph- Dichter- ibn sina- Hakim-	ابن سینا- اویسنا-- نام-
Awesta- Lob Gottes- (westa)	وستا - اوستا
Awesta- zand e Awesta -Auslegung des Buches	اوستا زرتشت - زند اوستا کتاب مقدس-
Awesta-das heilige Buch- Zarathustrier-	اوستا - کتاب مقدس- زرتشت
Axiom- Grundsatz- unbezweifelbare Wahrheiten-	واضح - واضحات - -
Axiom- Mittelmäßig-	متعارف - اصل متعارف

Axt- Streitaxt	نچک- ناچخ -
Axt- Streitaxt- Hellebarde-	ناچخ - -
Azurblau- dunkelblau Farbe	کبودی - رنگ-

<h1>B</h1>	
B- Buchstabe- Be	ب
Baabis- Baabismus- Sekte- Glauben-	بابیه - نام شخص -بابی- باب-
Babaak- Name-	بابک - نام شخص
Babylon-- Stadt - Volk	بابل - سرزمین بابیلون- قوم
Bacchantische poesie---Poesie-	بزم گاه - بزمیه
Bach-rand- Ufer	لب جوی -
Bachtariii- Volkstamm	بختیاری - قوم
Backe- Wange- Aussehen----	نیر - نیسان
Backen- mit vollen Backen kauen-	لپ لپ خوردن -
Bäcker- Bäckerei-	نان پز - نانوائی -
Bäcker- Brotbäcker-	شاطر - شاطر-
Backpfeife- Ohrfeige	چک - در صورت
Backplatte- Pfanne-	ساج - نان پزی -
Bad- Badeanstalt- (kadookh)	کدوخ - حمام-
Bad- den Körper mit einem Handkissen abreiben- Badewärter-	کیسه کشی کردن - کشیدن کیسه کش-کیسه مال

Chaan- Herrscher-Titel- mongolische-	قا آن - قان -
Chaldäer- dynastie-	کلدانی - خاندان -
Champion- Europa-Liga- Fußball-Sport-	لیگای اروپا - فوتبال - ورزش-
Champion- Sport-	قهرمان - رشته ی ورزشی
Chancen- Gute - Glück haben-	خوش شانسی
Character- Wesen-Veranlassung- gute-	خیم - خوش خیم- خیم-
Charakter-	سیرت - سیر
Charakter-----	اشک - سرشک
Charakter- Beständigkeit - Edelmut- Echtheit-	اصالت -
Charakter- Character	عادت - استعداد- شخص
Charakter - Edelmütig- Sinn- Hochherzig-	منش - راد منش - راد مرد
Charakter- Gemüt	خلق و خوی - خصلت - سیرت
Charakter- Gemütsart- Veranlagung-	سجیه - سجایا
Charakter- Gewohnheit-	خوی- سرشت- الفطره
Charakter- gute -	مشرب - خوش مشرب -
Charakter- Natur-Buckel- Höcker-(arikh)	عریکه - سرشت - طبیعت-
Charakter- natürlich-	خلقت - طینت - طبع - خوی - طبیعت - سرشت
Charakter- Person-Wesentlich von Natur-	ذات - کاراکتر- ذاتاً
Charakter- Tugendhaft- sittsam-von Gutem	نکوسیر - نکوسیرت - نیکو سیر
Charakter-	هم مشربی - هم مشرب
Charakter- ähnlich--	همبو- هم سیرت
Charakter- von gleichem Charakter - (ham boo)	
Charakter-züge-Kennzeichen-Grammatik	علامت مشخصه - گرامر-

Charmant- reizend-erfreut- (pedraam)	پدرام -
Charmant sein-Anziehungskraft-poetisch-robajandegi)	ربايندگی داشتن - ربايندگی - ربايش - شخص
Charme- Gesicht-Anziehungskraft-Suffix- roba	ربايش - رباى - صورت دل ربا -
Chauffeur-	راننده اتومبیل- شوفر -
Chauffeur--	شوفر - راننده اتومبیل-
Chef der Nachtwache-	میر شب -
Chef- Direktor-Leiter-Leiterin-Direktion-	مدیر - مدیره- مدیریت
Chef- Redakteur	سر دبیر روزنامه -
Chefdirektor- Person- (modiir)	مدیر مسئول -
Chefhändler-Direktor- raiis-	رئیس تجار - ال تجار
Chemie- kundler-	شیمی دان - شیمیست - رجوع کنید به جلد اول
Chemie- Organische-	شیمیائی - گاز سمی رجوع کنید به جلد اول
Cherub- Engel-Paradies -wächter-Religion-	کروبی - کروبیان - کروبون
Chiffre- Rätzel - Chiffrierung -und De-Chiffrierung-	رمز- رموز- رمزی- رمز و کشف رمز
Chignon-Nackenzopf-	گیسوی پشت سر -
Chile- Land	شیلی - شیلی
China- Land	صین - صینی - چین- چینی
China- Land-chinese-	چین - چینی -
Chiromant-Wahrsager-	کت بین - کف دست بین
Cholera--	هیضه -
Chor- Konzert-Musik-	فرو دست - موسیقی -
Chotan- Stadt-Handwerk- Sprache-Dialekt- (Khotan)	ختن - ختنی - زبان ختنی-
Chrestomathie-Anthologie-ausgewählte Werke-	منتخبات -منتخبین - برگزیده -

<h1>D</h1>	
Dach- auf dem Dach	پشت - بام
Dach- auf dem Dach	پشت بام - بام
Dach des Hauses- Dachbelag- Bretterbelag	بام خانه - پشت بام- بام پوش خانه-
Dach des Himmels- (baam e aasman)	بام آسمان -
Dach- überdachte Gasse- Durchgang- (sabat)	ساباط - شیروانی -
Dachbalken---	فرسپ -
Dach-giebel-	شیروانی - ساباط
Dachs- Tier-	شغار - شغاره -
Dachschindel - mit Dachschindel decken-	توفال - کوبیدن -توفال-
Dachstuhl- Pfeiler- spitzes Dach- Gewölbe-	خر پا- خر پشته ساختمان
Dach-Treppe- Leiter	بام راه - بامره -پله بام خانه
Dachzimmer---	بربار -
Daghestan- Land-	داغستان - کشور
Dahin ist- was Verloren ist-	ماقات -
Damaskus- Stadt-	دمشق - شهر
Damast---	قناویز -
Damasziert- mit Gold eingelegt- mit Gold geschmückt-	زر نشان - طلاکاری- زرنگار
Dame- (bigoom)-	بیگم- بانو- بیگم-
Dame- Frau	خاتون -
Dame- Frau- hübsche Dame	خانم خوشگله -
Damen und herren	خانم ها و آقایان
Damm- Deichmauer	بند آب -سد

Damm- Kai-	رصیف - سد -
Dämmerung- Dunkel--	غسق -
Dämmerung- Morgen	فلق- سحرگاه
Dämon- ähnlich- Vampire- Blutsauger-	دیوسان - دیوفش - خون آشام
Dämon- böse Geist- Teufel- mit einem Teufelsgesicht-	عفریت - عفاریت - عفریت صورت
Dämon- Geister- Böse Geister Erscheinung- Geistesgestört- (djen)	جن - ظهورجن - جن -
Dämon- Teufel- böse geist- ungeheuer- Diiw- (persisch)- Teufel- (Eblis)-	دیو - ابلیس - شیطان - نفس اماره
Dämon- wüsten Dämonen	غول - غیلان - غول - غول بیابانی
Dämonen- Haupt der Dämonen- Ahriman- Religion	اهریمن - جن -
Dämonen- Teufel- Orakel	زوبعه - جن - شیطان
Dampf-	واپور - بخار -
Dampf- Dampfhaltig	بخاردار -
Dampf- Schwüle Wetter	دم - بخار هوای دم -
Dampf- voller Dampf Person- Kräftig-	بخار- شخص-بخاردار
Dampf-bügel- Kleider- Dampf- kocher-	بخار- اتوبخار- بخارپز
Dampfer- einschiffen- auf eine Dampfer gehen-	سوار شدن - سوارکشتی
Dämpfer- Stoßdämpfer Puffer-	ضرب خور - سپر - -
Danach- dann	ثم - بعداز -
Danach- dann- darauf-(sepaas)	سپس -
Danach- Fortsetzung-	ما بعد -



Dürre- Unfruchtbarkeit- (oghr)	عقر - عقار -
Dürr-Fleisch- Essen-	قدید - گوشت خشک
Dürrgebiet- Dürre geschädigter-	قحطان - قحط زده -
Durst hervorrufen- Dursterregend- durstig-	عطش آوردن - عطش آور - عطش - عطشان
Durst stillen-	عطش فرونشاندن -
Dürsten- Durst- Dürstender-	عطش داشتن - عطش داری - عطش دار
Durstig nach Liebe	تشنه عشق - عطشان -
Duschen- dusch gerftan	دوش گرفتن -
Düse-	سوخت پاش -
Dushanbe- Stadt-	دوشنبه - شهر
Düster- finster- streng-	عابس - عوابس
Dutzend- Zwölf	دوجین - دوازده
Dynamik- Dynamisierung- Dynamisch-	دینامیک - پویایی - پویا کردن - پویایی -
Dynastie- Geschlecht- Nachkommen- schaft-	آل - خاندان
Dynastie- Gründer- Ahne-	سرسلسله - خاندان
Dynastie- Name- (ghaznawi)	غزنوی - خاندان -
Dynastie- Omadjaden-	امیه - دولت - خاندان

<h1>E</h1>	
Earth- Quarkes- (zamin)	زمین- زمان-
Eben- Fläche-(saaf)	صاف- هموار
Eben so- ebenda	همان- همانجا
Ebenbürtig- vergleichbar- (moadel)	معادل- همانند-
Ebenbürtig- gleichartig-ähnlich- (kofw)	کفو- اکفاء- معادل-
Ebenbürtig- gleichwertig Äquivalent-	هم ارز- هم نرخ- هم ارزش
Ebenbürtigkeit- Gleichwertigkeit- bedürfnisse befriedigen	تکافو کردن- تکافو
Ebene- Fläche- Feld-	سهل- سهول
Ebene- glatte Oberfläche (hamoon)	هامون- سطح صاف-
Ebene- Niveau- leben- Kulturstufe- Zivilisation	سطح زندگی- سطح فرهنگ
Ebenfalls- auch- überdies-	نیز-
Ebenso- so ist es-	همین طور- همین طور است
Ebenso wie- Gleicherweise-	علی السویه-
Echo- klingeln-	طنین انداختن- طنین
Echo- Lärm-	توف- توفان-
Echo- Stimme-	مانو- آواه-
Echo- Stimme- Hall	پژواک صدا- صوت
Echo- Stimme- Widerhall-	صدا پیچ- آواه-



<h1>F</h1>	
f- Fe- Buchstabe	ف
Fabel- Erzählungen- Märchen-	قصه- سرگذشت- روایت - حکایت
Fabel- Märchen- erzählen- Erzählung	حکایت کردن- حکایت
Fabel- Rätzel-	نردک- داستان
Fabel- Romanze-	دستان- داستان
Fabeln erzählen- dichten Märchen erzählen-Fabel-afsaanidan-	افسانیدن- افسان
Fabeltier- Einhorn- Pferd- Pferd- geflügelt-	نقش تك شاخ بالدار - اسب بالدار
Fabeltier- Hundekopf-und Menschenleib	سگ سار- سر سگ وتن انسان-
Fabrik-	فابریک- کارخانه
Fabrik- Besitzer- Produktionsstelle	کارخانه- کارخانه دار- کارخانجات
Fabrik und Handwerk	صنعت- صنعت
Fächer- belebend-	مروحه- بادبزن- مروح
Fächer- Handfächer	باد بزن- بادزن-
Fachkraft- fachliche Kompetenz	با تجربه زیاد- استاد با تجربه زیاد
Fach-Leute- Kluge Leute- Wissenschaftler- (ashaab e tadbiiir)	اصحاب- صاحب تدبیر- صاحب علم
Fachmann-	کار آگاه- استاد- مجرب
Fachmann für- Fachmännische Erfahrung	کارشناس کار آگاهی- تجربه
Fachmann- gelehrter- Erfahrung-	خبره- شخص خبره- خبروویت

Kenntnis- Meiserschaft-	
Fachmann- Geschickt - Erfahrung- (maaher)	ماهر- زبردست- حاذق - ماهرانه
Fachmann- Spezialist-	ذی فن- شخص وارد-
Fachwort- Terminus- Wortbedeutung-	اصطلاح علمی- کلمه
Fachwörterbuch-	معجم المصطلحات-
Fachwörterbuch- Lexikon- (Farhang e loghaat- nameh)-	فرهنگ لغات- قاموس- فرهنگ نامه- المعجم
Fackel- Fackelträger	مشعل- مشعل دار
Factotum- Held- einer der alles können will-	کیا بیا-
Fädeln- Auffädeln- Spinner- Faden- Schnur- (nakh kardan)-	نخ کردن نخ- رشته- لیف
Faden- gesponnen auf einer Spindel- (farmook)	فرموک- نخ- رشته-
Faden- Kette und Einschub-	تار و پود- دلق
Faden- Längenmaß-	قلاچ- قولاچ- نخ
Faden- Längenmaß-	قولاچ- قلاچ- نخ
Faden- Saite-	تار- پود- رشته- نخ
Faden- schnur	خیط- نخ- خیاط-
Faden spinnen	ریشتن- ریشتن
Faden und Faser- Gewebe Stoff- wie	پود- رشته و نخ هنگام بافتن
Faden und Nadel- Weben- Kleid- Nadelbüchse	سوزن و نخ- سوزندان-
Faden Verlieren- Reden-	سرنخ صحبت را از دست دادن-
Faden verlieren- reden	قافیه باختن- نخ
Faden- verwirren- Bindfaden- verknotet- knotig- kraus- verworren (gereh)	گره خوردن- گره دار- رشته گره دار- گره گیر
Fadenförmig- Faden- Knäuel-	لیف- الیاف- نخ- رشته لیفه- لیفی